

○東京都新型インフルエンザ等対策本部条例

○Tokyo Metropolitan Government New-Type Flu Countermeasures Headquarters
Ordinance

平成二五年三月二九日

March 29, 2013

条例第二九号

Ordinance No. 29

東京都新型インフルエンザ等対策本部条例を公布する。

The Tokyo Metropolitan Government New-Type Flu Countermeasures Headquarters
Ordinance is hereby promulgated.

東京都新型インフルエンザ等対策本部条例

Tokyo Metropolitan Government New-Type Flu Countermeasures Headquarters
Ordinance

(目的)

(Purpose)

第一条 この条例は、新型インフルエンザ等対策特別措置法(平成二十四年法律第三十一号。
以下「法」という。)第二十六条の規定に基づき、東京都新型インフルエンザ等対策本部
(以下「本部」という。)に関し必要な事項を定めることを目的とする。

Article 1 This ordinance is to stipulate necessary matters regarding the Tokyo
Metropolitan Government New-Type Flu Countermeasures Headquarters (hereinafter
referred to as “the Headquarters”) based on Article 26 of the Act on Special
Countermeasures Against New-Type Flu and Other Novel Infections (Act No. 31 of 2012,
hereinafter referred to as “the Act”).

(組織及び職員)

(Organization and Staff)

第二条 東京都新型インフルエンザ等対策本部長(以下「本部長」という。)は、本部の事
務を総括し、本部の職員を指揮監督する。

Article 2 The director of the Tokyo Metropolitan New-Type Flu Countermeasures
Headquarters (hereinafter referred to as “the Director”) shall oversee the affairs of the
Headquarters and direct and supervise its staff.

2 東京都新型インフルエンザ等対策副本部長(以下「副本部長」という。)は、本部長を補
佐し、本部長に事故があるときは、その職務を代理する。

(2) The deputy director of the Tokyo Metropolitan New-Type Flu Countermeasures
Headquarters (hereinafter referred to as “the Deputy Director”) shall assist the Director
and assume the duties of the Director in the case that the Director is unavailable.

3 東京都新型インフルエンザ等対策本部員(以下「本部員」という。)は、本部長の命を受

け、本部の事務に従事する。

- (3) Members of the Tokyo Metropolitan New-Type Flu Countermeasures Headquarters (hereinafter referred to as “the Headquarters Members”) shall engage in office work at the Headquarters under the orders of the Director.

4 前三項に規定する職員のほか、本部に必要な職員を置くことができる。

- (4) In addition to the staff stipulated in the preceding three paragraphs, other necessary staff may be stationed at the Headquarters.

5 前項の職員は、東京都の職員のうちから、知事が任命する。

- (5) The staff referred to in the preceding paragraph shall be appointed by the governor from among the employees of the Tokyo Metropolitan Government.

(局)

(Bureaus)

第三条 本部長は、本部に局を置く。

Article 3 The Director shall establish bureaus at the Headquarters.

2 局に属すべき本部の職員は、本部長が指名する。

- (2) Employees who should be assigned to the bureaus shall be designated by the Director.

3 局に局長を置き、局長は、局の事務を掌理する。

- (3) The bureaus shall have bureau directors who manage their affairs.

(地方隊)

(Local Units)

第四条 本部長は、本部に地方隊を置く。

Article 4 The Director shall establish local units at the Headquarters.

2 地方隊に属すべき本部の職員は、本部長が指名する。

- (2) Employees who should be assigned to the local units shall be designated by the Director.

3 地方隊に地方隊長を置き、地方隊長は、地方隊の事務を掌理する。

- (3) A captain will be assigned for each local unit, and these captains shall manage the affairs of their local units.

(会議)

(Meetings)

第五条 本部長は、新型インフルエンザ等の対策に係る重要事項を審議するため、必要に応じ、本部の会議(以下「会議」という。)を招集する。

Article 5 The Director shall convene Headquarters meetings (hereinafter referred to as “the Meetings”) as necessary to discuss important matters such as countermeasures for new-type flu.

2 本部長は、法第二十三条第四項の規定により国の職員その他東京都の職員以外の者を会議に出席させたときは、当該出席者に対し、意見を求めることができる。

(2) If the Director has national government's employees or other persons other than Tokyo Metropolitan Government employees attend the Meetings pursuant to the provisions of Article 23, paragraph 4 of the Act, the Director may request opinions from such attendees.

(雑則)

(Miscellaneous Provisions)

第六条 この条例に定めるもののほか、本部に関し必要な事項は、東京都規則で定める。

Article 6 In addition to the matters stipulated in this ordinance, other necessary matters concerning the Headquarters shall be stipulated by the Tokyo Metropolitan Government regulations.

附 則

Supplementary Provisions

この条例は、法の施行の日又はこの条例の公布の日のいずれか遅い日から施行する。

This ordinance comes into effect either from the date of enforcement of the Act or from the date of promulgation of this ordinance, whichever is later.

(施行の日＝平成二五年四月一三日)

(Effective date = April 13, 2013)